


Poľsko - Slovenská republika Program cezhraničnej spolupráce 2007-2013
Program Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka
2007-2013



Prioritná os : II - Sociálny a ekonomický rozvoj
Oś priorytetowa : II - Rozwój społeczno-ekonomiczny

Oblasť podpory : 1 - Rozvoj cezhraničnej spolupráce v oblasti turizmu
Temat osi priorytetowej : 1 - Rozwój współpracy transgranicznej w zakresie turystyki



**Transhraničný turistický chodník Červený Kláštor -
Šromowce Nižne, spájajúci objekty slovensko - poľského
pohraničia**

**Budowa transgranicznej ścieżki spacerowej w Czerwonym
Klasztorze i Sromowcach Niżnych łącząca objekty słowacko-
polskiego pogranicza**

Nr projektu: WTSL.02.01.00-84-079/08

**Dátum začatia projektu /Data rozpoczęcia
projektu: 01.10.2008**

**Dátum ukončenia projektu/Data zakończenia projektu:
30.09.2010**

Lokalizácia projektu/ Lokalizacja projektu



Celkové náklady projektu : 197 708,59 €

Wartość całkowita projektu : 197 708,59 €

Vedúci partner : Obec Červený Kláštor

Partner Wiodący : Sołectwo Czerwony Klasztor



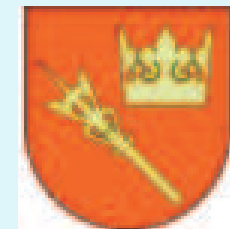
Partner 1 : Úrad Gminy Czorsztyn w Maniowach

Partner 1 : Urząd Gminy Czorsztyn z/s w Maniowach



Partner 2 : Okresná správa ciest v Nowom Targu

Partner 2 : Powiatowy Zarząd Dróg w Nowym Targu



Partner 3 : Štátne lesy TANAP-u

Partner 3 : Lasy Państwowe TANAP



Popis projektu / Opis projektu

Už v roku 1914, skoro pred 100 rokmi vznikla myšlienka spojenia lávkou na rieke Dunajec dvoch obci Sromowiec Niznych a Červeného Kláštora. Takýto projekt sa podarilo zrealizovať v roku 2006, práve 12. augusta obyvatelia týchto dvoch obci sa spoločne tešili z otvorenia lávky. Nové komunikáčne spojenie umožnilo otvorenie nových možností nielen v oblasti spoznávania svojich kultúr, ale aj v oblasti realizácie nových spoločných projektov, ktorých cieľom je zlepšiť životnú úroveň obyvateľov slovensko-poľského pohraničia. K úplnej realizácii cieľov a úloh v oblasti rozvoja turizmu po oboch stranách Dunajca je potrebné postarať sa o vhodnú infraštruktúru. Chybajú predovšetkým primerané chodníky, trasy a parkoviska. V súvislosti so zväčšujúcim sa turistickým ruchom a to nielen v letnom období, ale aj v priebehu celého roka, nevyhnutnou sa stáva výstavba tras, ktoré spôsobia: a) prepojenie kultúrno-historických centier oboch obci - dreveného kostolíka sv. Kataríny (turistické informačné centrum a galériu sakrálnej maľby) a kostola Narodenia Panny Márie v Sromowciach Niznych a kartuziánskym kláštrom v Červenom Kláštore (turistické centrum a kláštorné múzeum), b) zlepšenie infraštruktúry a zvýšenie počtu návštevníkov v oboch obciach, c) zlepšenie bezpečnosti turistov a obyvateľov oboch prihraničných obci.

Juž w 1914 roku ,a więc prawie 100 lat temu powstała idea połączenia kładką na Dunajcu dwóch miejscowości Sromowiec Niżnych oraz Czerwonego Klasztoru. Projekt ten udało się zrealizować w 2006 roku ,kiedy to 12 sierpnia mieszkańcy tych dwóch miejscowości cieszyli się wspólnie z otwarciem kładki. Nowe komunikacyjne połączenie sprawiło ,że otworzyły się nowe możliwości nie tylko do poznawania swoich kultur ale również do realizacji nowych wspólnych projektów, które mają na celu poprawę życia społeczności polskiego i słowackiego pogranicza. Aby w pełni zrealizować cele oraz zadania rozwoju turystyki po obu stronach Dunajca konieczne jest zadbanie o odpowiednią infrastrukturę. Brakuje przede wszystkim odpowiednich chodników, ścieżek oraz parkingów. W związku z coraz większym ruchem turystycznym nie tylko w okresie letnim, ale również w ciągu całego roku koniecznym staje się wybudowanie chodników, które spowodują: a) połączenie kulturalno-historycznych centrów obu miejscowości - drewnianego kościoła Św Katarzyny (centrum informacji turystycznej oraz galeria malarstwa sakralnego) oraz kościoła Narodzenia Matki Bożej w Sromowcach Niżnych z Klasztorem Kartuzjanów w Czerwonym Klasztorze (centrum turystyczne oraz muzeum klasztorne) b) poprawę infrastruktury i zwiększenie liczby odwiedzających turystów obie miejscowości c) poprawę bezpieczeństwa turystów oraz mieszkańców obu przygranicznych miejscowości.



Hlavný cieľ: Zvýšenie turistickej atraktivity Červeného Kláštora
a Sromowiec Niznych

Cel ogólny : Podniesienie atrakcyjności turystycznej Czerwonego
Klasztoru oraz Sromowiec Niznych

Špecifické ciele : 1) Zlepšenie turistickej infraštruktúry
2) Zlepšenie bezpečnosti chodcov využívajúcich cesty
3) Prepojenie objektov kultúrneho dedičstva
Sromowiec Niznych a Červeného Kláštora
4) Regionálna integrácia obyvateľov poľsko-
slovenského pohraničia

Cele szczegółowe : 1) Poprawa infrastruktury turystycznej
2) Poprawa bezpieczeństwa pieszych użytkowników dróg
3) Połączenie obiektów dziedzictwa kulturowego Sromowiec
Niznych oraz Czerwonego Klasztoru
4) Integracja regionalna mieszkańców pogranicza polsko-
słowackiego

Aktivity

Investícia súčasne po poľskej a slovenskej strane zlepší komunikačnú štruktúru v Červenom Kláštore a centre obce Sromowce Nizne. Aktivity boli rozdelené na nasledujúce etápy:

- 1) Príprava projektu - príprava žiadosti a finančnej analýzy, ako aj príprava konkurzovej dokumentácie potrebnej ku verejnému obstarávaniu v súlade so zákonmi každého z partnerských štátov a podpísanie zmlúv (na týchto aktivitách sa zúčastnia všetci partneri projektu).
- 2) Realizácia projektu:
 - a) prestavba objektu SO 03a výstavba chodníka od lávky na Dunajci až po parkovisko „Pod Hôrkou” s dĺžkou 308 m a šírkou 1,5. Zodpovedným partnerom za túto aktivitu bude Vedúci Partner –(Obec Červený Kláštor)
 - b) prestavba objektu SO 03b výstavba chodníka od parkoviska ”Pod Hôrkou” až do historického parku „Pieninské Lipy” s dĺžkou 201 m a šírkou 1,5 (vedúci partner Obec Červený Kláštor)
 - c) výstavba chodníka pre chodcov od lávky na Dunajci až do parkoviska pri kostole Sromowcach Niżnych s dĺžkou 393 m a šírkou 2m – partner 1 – (Obec Czorsztyn a Okresná správa ciest, ktorá zaisť investorský dozor).
 - d) prestavba objektu SO 03c chodník od historického parku "Pieninské Lipy" do medzipristaviska plti "Pod lipami" s dĺžkou 120 m v tom 1, 5 metra cesta a 2,5 metra pas pre cyklistov.
 - e) príprava informačných tabulí (Obec Czorsztyn a Obec Červený Kláštor).
 - f) príprava a tlač informačno-propagačných brožúr.
- 3) Vyúčtovanie projektu:
 - a) finančné vyúčtovanie projektu.
 - b) príprava informačných tabulí (Obec Czorsztyn a Obec Červený Kláštor)
 - c) príprava a tlač informačno - propagačných brožúr.

Działania

Inwestycja zarówno po stronie Słowackiej jak i po stronie Polskiej poprawi układ komunikacyjny Czerwonego Klasztoru „Sromowiec Niżnych. Działania podzielono na następujące etapy:

- 1) Przygotowanie projektu - przygotowanie wniosku oraz analizy finansowej, przygotowanie dokumentacji przetargowej koniecznej do przeprowadzenia zamówienia publicznego zgodnie z przepisami prawa państwa każdego z partnerów projektu podpisanie umów z wykonawcami. (Udział w tych działaniach będą brali wszyscy partnerzy projektu)
- 2) Realizacja Projektu:
 - a) przebudowa obiektu SO 03a Budowa chodnika od kładki na Dunajcu do parkingu „Pod Górka” długości 308 m i szerokości 1,5. Partnerem odpowiedzialnym za to działanie będzie Partner wiądący – (Obec Czerwony Klasztor)
 - b) przebudowa obiektu SO 03b Budowa chodnika od parkingu „Pod Górka” do parku historycznego „Pienińskie Lipy” długości 201 m i szerokości 1,5 (partner wiądący Obec Czerwony Klasztor)
 - c) budowa ścieżki pieszej od kładki na Dunajcu do parkingu przy kościółku w Sromowcach Niżnych o długości 393 m i szerokości 2m – partner I – (Gmina Czorsztyn oraz Powiatowy Zarząd Dróg, który zapewni Nadzór inwestorski).
 - d) przebudowa obiektu SO 03c chodnik od historycznego parku "Pienińskie Lipy przystani flisackiej Pod lipami" o długości 120 m w tym 1,5 metra jezdni i 2,5 metra pas dla rowerzystów.
 - e) przygotowanie tablic informacyjnych (gmina Czorsztyn, obec Czerwony Klasztor)
 - f) przygotowanie oraz druk broszur promocyjnych.
- 3) Rozliczenie Projektu:
 - a) przygotowanie tablic informacyjnych (gmina Czorsztyn oraz Obec Czerwony Klasztor).
 - b) przygotowanie oraz druk broszur promocyjno -informacyjnych.

Publicita/



Informačné brožúry/ Tablice informacyjne



Vedúci partner - obec Červený Kláštor zrealizoval :
Partner Wiodący - Sołectwo Czerwony Klasztor:



Partner 1 - Úrad Gminy Czorsztyn zrealizoval :
Partner 1 - Urząd Gminy Czorsztyn :



Partner 3 - Štátne lesy TANAP-u zrealizoval :
Partner 3 - Lasy Państwowe TANAP :



Popis aktivít/ Opis działań :

► Etapa 1: Príprava dokumentácie

VP: Aktivita 1: Príprava finančnej analýzy

P1: Príprava finančnej analýzy

P1: Príprava žiadosti (preklad)

Bola zrealizovaná časť I. etapy projektu: príprava žiadosti

V rámci tejto etapy boli realizované také úlohy ako:

- príprava žiadosti
- príprava finančnej analýz
- preklady žiadosti aj finančnej analýzy

P1: Zrealizovaná časť I. etapy projektu t.j. : príprava projektu – vyhlásené verejné obstarávanie na realizáciu stav. Diela: „ Výstavba chodníka pre peších od Lávky cez rieku Dunajec k parkovisku pri kostolíku v Šromowciach Niznych”

P1: Zrealizovaná časť I. etapy projektu, ktorá ukončila realizáciu I. etapy. V rámci tejto etapy boli realizované také aktivity ako:

- vyhlásenie verejného obstarávania na realizáciu úlohy: “Výstavba chodníka pre peších od lávky cez Dunajec k parkovisku pri kostolíku v Šromovciach Nižných“, otvorenie ponúk – 02.02.2010, vyhodnotenie výberového konania t.j. vyhlásenie najpriateľnejšej ponuky – 09.02.2010
- podpísanie zmluvy o dielo so zhotoviteľom – dňa 09.02.2010

► Etap 1: Przygotowanie projektu

PW: Działalności 1: Przygotowanie analizy rzeczowo - finansowej

P1: Przygotowanie analizy rzeczowo - finansowej

P1: Przygotowanie wniosku (tłumaczenie)

Zrealizowano część I etapu projektu tj: przygotowanie projektu.

W ramach tego etapu wykonano takie działania jak:

- przygotowano wniosek,
- przygotowano analizę rzeczowo – finansową,
- przetłumaczono wniosek aplikacyjny oraz analizę rzeczowo – finansową.

P1: Zrealizowano część I etapu projektu tj: przygotowanie projektu - ogłoszono przetarg nieograniczony na realizację zadania pn: „Budowa ścieżki pieszej od kładki na Dunajcu do parkingu przy kościółku w Sromowcach Niżnych”

P1: Zrealizowano część I etapu projektu, który zakończył realizację I etapu. W ramach tego etapu wykonano takie działania jak:

- przeprowadzono przetarg na realizację zadania pn: „Budowa ścieżki pieszej od kładki na Dunajcu do parkingu przy kościółku w Sromowcach Niżnych” tj: otwarcie ofert - 02.02.2010 r.; rozstrzygnięcie przetargu tj. ogłoszenie o wyborze najkorzystniejszej oferty – 09.02.2010
- podpisano umowę z Wykonawcą w dniu 26.02.2010 r.

► Etapa 2: Realizácia projektu

VP: Aktivita 1 : Príprava verejného obstarávania

VP: Aktivita 2: Vedenie účtovníctva

VP: Aktivita 3: Výroba a osadenie informačnej tabule

VP: Aktivita 4: Výstavba chodníka (SO-03b,a)

P3: Výstavba chodníka (SO-03c)

V rámci 2. Etapy stavebne zrealizoval **VP** – Obec Červený Kláštor 201m chodníka SO-03b od parkoviska „Pod Hôrkou” po historický park „Pieninské Lipy” a **P3**- Št. Lesy TANAPu 120m chodníka SO-03c od historického parku po prístav plti „pod lipami”.

V rámci 2. Etapy stavebne zrealizoval **VP** – Obec Červený Kláštor 309m chodníka SO-03a od parkoviska „Pod Hôrkou” po Lávku cez rieku Dunajec.

V rámci 2. Etapy **VP** – Obec Červený Kláštor vykonával administratívne a účtovnícke práce .

P1: Dokončená časť II.etapy projektu, tj pripravené súťažné podklady na výstavbu chodníka v rámci zmluvy (chodníka od lávky cez rieku Dunajec k parkovisku pri kostolíku s Šromowciach Nižných). Práce boli ukončené a odovzdané investorovi dňa 30.06.2010 komisionálne.

► Etap 2: Realizacja Projektu

PW: Działalności1: Przygotowanie przetargu

PW: Działalności 2: Rozliczenia

PW: Działalności3: Tabela informacyjna

PW: Działalności4: Budowa Chodnika SO-03b,a

P3: Budowa Chodnika SO-03c

W ramach 2 etapu realizacji projektu **Partner Wiodący** – Sołectwo Czerwony Klasztor wykonał 201 m chodnika od parkingu "Pod Górką" do parku historycznego „Pienińskie Lipy” obiekt SO 03b. **Partner projektu 3** - Lasy Państwowe TANAP wykonał 120 m chodnik od historycznego parku "Pienińskie Lipy przystani flisackiej Pod lipami" obiekt SO 03c.

W ramach 2 etapu realizacji projektu **Partner Wiodący** – Sołectwo Czerwony Klasztor wykonał 309 m chodnika SO-03a od parkingu "Pod Górką" do Kładki Dunajec .

W ramach 2 etapu realizacji projektu **Partner Wiodący** – Sołectwo Czerwony Klasztor wykonał prace administracyjne i księgowe.

P1: Zrealizowano część II etapu projektu tj. przygotowano dokumentację przetargową (przeprowadzono przetarg nieograniczony) oraz budowę chodnika zgodnie z umową (ścieżki pieszej od kładki na Dunajcu do parkingu przy kościółku w Sromowcach Niżnych). Prace zostały zgłoszone przez Inwestora i odebrane w dniu 30.06.2010 r. przez komisję odbiorową .

▶ **Etapa 3: Ukončenie projektu**

VP: Aktivita1: Informačná tabuľa – navrhnutá , vyrobená a osadená trvalá informačná tabuľa informujúca o zrealizovaní projektu

VP: Aktivita2: Propagačné brožúry – navrhnuté a vyrobené dvojjazyčné brožúry informujúce o výsledkoch a cieľoch projektu

VP: Aktivita3: Preklady – zrealizované preklady súhrnných monitorovacích správ do poľského jazyka

P1: Dokončená III. etapa projektu. Informačné tabule boli pripravené a boli vytlačené propagačné brožúry .

P2: Vykonávaný stavebný dozor na realizáciou investície.

▶ **Etap 3: Rozliczenie Projektu**

PW: Działalności1: Tablica informacyjna - zaprojektowana, wykonana i zamontowana tablica informacyjna informująca o realizacji projektu

PW: Działalności2: broszury reklamowe - przygotowane i wydrukowane w dwóch językach broszurki reklamowe informujące o wynikach i celach projektu

PW: Działalności3: Tłumaczenia - zlecenie tłumaczenia raportów z realizacji projektu na język polski

P1: Zrealizowano III etap. Przygotowano tablice informacyjne oraz przygotowano oraz wydrukowano broszurę promocyjno – informacyjną.

P2: Prowadzony jest nadzór techniczny nad realizacją inwestycji.

Wskaźniki projektu / Ukazovatele projektu

Rodzaj wskaźnika	Wskaźnik (nazwa)	Jednostka	wartość osiągnięta w okresie sprawozdawczym	wartość osiągnięta (na koniec okresu sprawozdawczego)	wartość docelowa (wniosek projektowy)	% wykonania
Druh ukazovateľa	Ukazovateľ (názov)	Jednotka	Hodnota dosiahnutá v období, za ktoré sa podáva správa	Dosiahnutá hodnota (na konci obdobia, za ktoré sa podáva správa)	Cieľová hodnota (podľa projektovej žiadosti)	% realizácie
1	2	3	4	5	6	7
Etap 1 / 1. Etapa						
Produktu / Výstupu	VP- Fin. analýza/ Analiza	ks sztuka	0	1	1	100,00
	PP1- Fin. analýza/ Analiza	ks sztuka	0	1	1	100,00
	PP3- Fin. analýza/ Analiza	ks sztuka	0	0	0	0,00
	SUMĀR- Fin. analýza/ Analiza	ks sztuka	0	2	2	100,00
	VP - Dokumentácia VO / Dokumentácia przetargowa	Ks sztuka	0	1	1	100,00
	PP1 - Dokumentácia VO / Dokumentácia przetargowa	Ks sztuka	0	1	1	100,00
	PP3 - Dokumentácia VO / Dokumentácia przetargowa	Ks sztuka	0	1	1	100,00
SUMĀR- Dokumentácia VO / Dokumentácia przetargowa	Ks sztuka	0	3	3	100,00	
Etap 2 / 2 Etapa						
Produktu / Výstupu	VP - Chodník/chodník	m	0	510	509	100,19
	PP1 - Chodník/chodník	m	0	400	393	101,78
	PP3 - Chodník/chodník	m	0	120	120	100,00
	SUMĀR- Chodník/chodník	m	0	1030	1022	100,78
Etap 3/ 3 Etapa						
Produktu / Výstupu	VP -Informačná brožúra Broszura/ informacyjno - promocyjna	Ks sztuki	0	500	500	100,00

PP1 -informačná brožúra Broszura/ informacyjno - promocyjna	Ks sztuki	0	500	500	100,00
SUMĀR- Informačná brožúra Broszura/ informacyjno - promocyjna	Ks sztuki	0	1000	1000	100,00
VP -Informačná tabuľa/ Tablica informacyjna	Ks sztuki	0	2	2	100,00
PP1 -Informačná tabuľa/ Tablica informacyjna	Ks sztuki	0	2	2	100,00
SUMĀR- Informačná tabuľa/ Tablica informacyjna	Ks sztuki	0	4	4	100,00

Skutočné náklady na projekt č. WTSL.02.01.00-84-079/08:

Transhraničný turistický chodník Červený Kláštor – Šromowce Nižne, spájajúci objekty slovensko – poľského pohraničia/Budowa transgranicznej ścieżki spacerowej w Czerwonym Klasztorze i Sromowcach Niżnych łącząca objekty słowacko-polskiego pogranicza.

Dátum certifikácie	refundácia SR	refundácia-ERDF	ERDF	Národné spolufinan.	vlastné	Príjemca	Spolu za certifikát
11.11.2009	8.9.2010	16.2.2010	28 462,25 €	3 348,50 €	1 674,25 €	VP-Obec	33 485,00 €
14.12.2009	8.9.2010	26.3.2010	39 229,20 €	4 615,20 €	2 307,60 €	VP-Obec	46 152,00 €
12.5.2010	6.10.2010	2.9.2010	987,70 €	116,20 €	58,10 €	VPObec	1 162,00 €
Spolu za VP - Obec Červený Kláštor:			68 679,15 €	8 079,90 €	4 039,95 €		80 79,00 €
3.12.2009	x	16.2.2010	623,93 €	0,00 €	110,10 €	P1-Gmina	734,03 €
19.12.2010	x	27.12.2010	37 068,49 €	0,00 €	6 541,50 €	P1Gmina	43 609,99 €
Spolu za P1 - Gmina Czorsztyn:			37 692,42 €	0,00 €	6 651,60€		44 344,02 €
11.3.2010	8.9.2010	25.6.2010	22 592,85 €	3 986,98 €	0,00€	P3-Št. lesy	26 579,83 €
Spolu za P3 - Št. lesy TANAPu:			22 592,85 €	3 986,98 €	000 €		26 579,83 €
SPOLU za projekt:			128 964,42 €	12 066,88 €	10 691,55 €		151 722,85 €



Ďakujem za pozornosť

Prezentáciu spracoval: Ing. Štefan Džurný
Jadwiga Fudala

január 2011